



НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ

ІСПАНСЬКА МОВА

Посібник з аналітичного читання
для студентів 4 курсу, які навчаються
за напрямом підготовки 6.020303 – Філологія
I частина

Видавництво НУА

НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ

ІСПАНСЬКА МОВА

Посібник з аналітичного читання
для студентів 4 курсу, які навчаються
за напрямом підготовки 6.020303 – Філологія
I частина

Харків
Видавництво НУА
2015

УДК 811.134.2(075.8)
ББК 81.472.1р30-1
I-88

*Затверджено на засіданні кафедри
германської та романської філології
Народної української академії
Протокол № 4 від 02.11.2015*

Упорядник доц. Є. М. Яріз
Рецензент канд. пед. наук Т. Ф. Бочарникова

Издание предназначается студентам 4 курса факультета «Референт-переводчик» ХГУ «НУА». Пособие состоит из 17 уроков, которые имеют целью отработку навыков аналитического чтения на испанском языке.

I-88 **Іспанська мова** : посіб. з аналіт. читання для студентів 4 курсу, які навчаються за напрямом підгот. 6.020303 – Філологія / Нар. укр. акад., [каф. герман. та роман. філол. ; упоряд. Є. М. Яріз]. – Харків : Вид-во НУА, 2015. – Ч. 1. – 44 с.

Видання призначено для студентів 4 курсу ф-ту «Референт-перекладач» ХГУ «НУА». Посібник складається із 17 уроків, які мають за мету відпрацювання навичок аналітичного читання іспанською мовою.

УДК 811.134.2(075.8)
ББК 81.472.1р30-1

© Народна українська академія, 2015

SÉPTIMO TRIMESTRE

MODULO 13

TEXTO I

CAMBIO DE RELIGIÓN.

Unos conocidos habían ofrecido a Tobías participar en un negocio de compraventa de acciones. Tobías no sabía casi nada de bolsa y temía que en vez de ganar mucho dinero, pudiera perder su ahorros. Atormentado por la duda, fue a pedir consejo a don Cosme, el cura del pueblo:

– Don Cosme, ¿qué debo hacer? Me han ofrecido participar en un negocio muy importante, con el que puedo ganar mucho dinero. ¿Cree que debo participar en el negocio?

– Naturalmente, hijo mío – respondió el cura –, participa en el negocio.

– Sí – replicó Tobías –, pero es que el negocio se basa en la especulación, ¿sabe usted? Tengo que invertir bastante dinero y puedo perderlo.

– Entonces no te arriesgues.

– Ya, señor cura, pero si no me arriesgo, no ganaré nada.

– Entonces, arriégate, hijo mío.

– Pero es que... si llevo a cabo el negocio, pondré en peligro toda mi fortuna, y si la pierdo, mi mujer y mis hijos se quedarán sin nada.

– En ese caso, hijo, no lo hagas.

– Don Cosme, por favor, usted es un hombre sabio, aconséjeme. ¿Qué debo hacer?

– Hijo mío, hazte protestante.

– Pero señor cura, ¿usted cree que eso me ayudará?

– No, pero de aquí en adelante molestarás al pastor protestante, en vez de a mí.

TAREAS A REALIZAR

1. Lea el texto.
 2. Aprenda las palabras y expresiones desconocidas.
 3. Traduzca por escrito el texto.
-
-

bolsa: mercado financiero en el que se compran y venden acciones

ahorros: dinero que guarda la gente como previsión para necesidades futuras

atormentado por la duda: sin saber qué hace

especulación: conjunto de actividades de compra y venta financiera, para ganar dinero

arriesgar: poner en situación de peligro a algo o a alguien

5. Conteste a las preguntas.

¿Por qué fue Tobías a visitar a don Cosme?

¿Qué era lo que iba a realizar Tobías?

¿Qué podía ganar con el negocio?

¿En qué se basaba el negocio que quería hacer?

¿Qué le aconsejó el cura que hiciese?

¿Qué pasaría si Tobías no realizaba el negocio?

¿Qué arriesgaba Tobías en él?

¿Qué le aconsejó finalmente el cura a Tobías?

¿Le ayudaría ese consejo en su negocio?

¿Por qué le aconsejó don Cosme que se cambiara de religión?

6. Tema para debate.

La indecisión.

TEXTO II

DEFINICIÓN DE LA NADA

En las Escuelas de Formación Profesional los alumnos aprenden cosas prácticas, tales como carpintería, electricidad, albañilería, pintura, fontanería, mecánica... Naturalmente también tienen clases de materias teóricas, como matemáticas, física, lengua española, inglés...

Estas asignaturas no suelen ser tomadas muy en serio por los estudiantes, porque saben que en el futuro se van a ganar la vida como carniceros, albañiles, trabajando en una fábrica, etc., y no como profesores, abogados o médicos.

El catedrático de Filosofía de una Escuela de Formación Profesional estaba acostumbrado a que los alumnos no le respondieran cuando hacía preguntas en clase. De hecho, hacía preguntas que siempre se respondía él

4. Aprenda de memoria las definiciones de las expresiones y léxico.

carpintería: actividad que consiste en construir y arreglar objetos de madera

albañilería: actividad que consiste en construir edificios, muros...

fontanería: actividad que consiste en arreglar las tuberías del agua o del gas

tomar en serio: dar a alguien o a algo la importancia que merece

de hecho: en realidad, en la práctica

presión del aire: cantidad de aire en las ruedas de un vehículo, neumático: cubierta de goma de las ruedas

líquido de frenos: sustancia que hace frenar a un vehículo

nivel: altura que alcanza un líquido en un depósito

5. Conteste a las preguntas.

¿Dónde aprenden los alumnos cosas prácticas?

¿Qué cosas prácticas aprenden?

¿Qué asignaturas tienen, además, los alumnos de estas escuelas?

¿Cómo se toman las clases no prácticas?

¿Por qué los alumnos se toman así estas clases?

¿Cómo no se van a ganar la vida?

¿A qué estaba acostumbrado el catedrático de Filosofía?

- ¿Por qué explicaba en clase, si nadie le escuchaba?
- ¿Qué preguntó un día?
- ¿Qué hizo uno de los alumnos?
- ¿Qué le dijo el profesor?
- ¿Qué era la nada para el alumno?

6. Tema para debate.

Asignaturas importantes y asignaturas secundarias.

TEXTO III

LA MUJER MUDA

Tobías solía salir todas las noches con sus amigos. En el pueblo había muy buenos bares, y Tobías y sus compañeros estaban bebiendo y charlando hasta muy tarde.

Muchas veces Tobías no volvía a casa hasta la madrugada. A Severiana, su mujer, las salidas nocturnas de su marido no le gustaban nada.

En una ocasión Tobías pasó tres días de juerga con su grupo de amigos, sin aparecer por casa. Al llegar, vio a su mujer sentada junto a la entrada. Tobías le dijo:

– Buenos días, querida.

La mujer de Tobías se quedó sin hacer nada, ni un movimiento. Tobías insistió:

– ¿Estás bien? ¿Te pasa algo?

La mujer siguió sin decir nada, ni hacer un gesto.

– ¿Puedes hablar?, ¿puedes decir lo que te pasa? – insistió él.

La mujer siguió igual y Tobías salió de casa. Al rato volvió, acompañado del cura y de un monaguillo. Señalando a la mujer, que seguía sentada junto a la puerta, Tobías dijo:

– Corra padre, dele la extremaunción, que la pobre está en las últimas.

TAREAS A REALIZAR

1. Lea el texto.
2. Aprenda las palabras y expresiones desconocidas.
3. Traduzca por escrito el texto.

madrugada: hora de la noche cercana al amanecer

juerga: fiesta, generalmente con los amigos

insistir: decir lo mismo varias veces

gesto: movimiento del rostro o de las manos con el que se indica algo

monaguillo: niño que ayuda en las celebraciones de la iglesia

extremaunción: nombre que antiguamente se daba al sacramento que hoy se llama unción de los enfermos, y que se administra a los moribundos

estar en las últimas: estar en una situación límite, estar próximo a la muerte

5. Conteste a las preguntas.

¿Dónde había estado Tobías?

¿Cuántos días había estado fuera de su casa?

¿Dónde estaba Severiana?

¿Qué le dijo Tobías a su mujer?

¿Qué hizo ella?

¿Qué le preguntó Tobías a Severiana?

¿Cómo reaccionó la mujer?

¿Qué hizo Tobías al ver que su mujer no le respondía?

¿Con quién vino acompañado Tobías?

¿Qué le dijo Tobías al cura?

6. Tema para debate.

El alcoholismo.

TEXTO IV

UN PADRE PREVENIDO

En un departamento del tren que hace el trayecto Sevilla-Córdoba estaban sentados dos hombres. Uno de ellos era un señor de mediana edad, que parecía ser un rico comerciante; el otro era un joven de aspecto agradable.

El joven preguntó:

– Perdona usted, ¿podría decirme qué hora es?

Tras un momento de silencio, el señor contestó:

– ¡Váyase al infierno!

– ¿Por qué me contesta usted así? – dijo, ofendido, el joven –. Yo le he preguntado cortésmente qué hora es y creo que eso no es motivo para que

- ¿Cómo eran estas dos personas?
- ¿Qué preguntó el hombre joven al otro?
- ¿Cómo le contestó el señor?
- ¿Qué le respondió el joven?
- ¿De dónde era el señor?
- ¿Qué habría sido lo correcto por su parte?
- ¿Qué pasaría con su hija?
- ¿Por qué no quería un novio así para su hija?

6. Tema para debate.

Conversaciones de compromiso.

TEXTO V

EL ROBO DEL PARAGUAS

Un día Tobías fue, muy preocupado, a visitar a don Cosme, el cura de Villarriba.

– Señor cura dijo —,Tobías –, me han robado un paraguas. Pero no un paraguas normal; en ese caso, no estaría yo aquí. El paraguas del que le hablo tiene un puño de plata y marfil, y pertenecía a mi padre.

– Y ¿sospechas de alguien? – preguntó pacientemente don Cosme.

– Sí, hay un par de personas que creo que han podido hacerlo.

– Entonces – dijo el cura – yo, en tu lugar, haría lo siguiente: prepararía una buena comida con los mejores manjares e invitaría a comer a todos los sospechosos. Tras la comida les leerías los diez mandamientos. Entonces, al llegar al séptimo, “no robarás”, tendrías que examinar las caras de todos los presentes. Así reconocerías cuál de ellos te ha robado el paraguas.

Tobías agradeció al cura su consejo y se fue.

Dos semanas después, se encontró a don Cosme en la calle.

– ¿Te ayudó mi consejo? – preguntó el cura.

– Sí, muchas gracias; hice exactamente lo que usted me indicó y recuperó mi paraguas.

– Entonces, ¿reconociste al ladrón haciendo lo que yo te dije?

– Bueno, señor cura, no exactamente... Es que cuando llegué al sexto mandamiento, recordé dónde me había dejado olvidado el paraguas.

TAREAS A REALIZAR

4. Aprenda de memoria las definiciones de las expresiones y léxico.

puño: mango, extremo del paraguas, por donde se agarra

marfil: material duro y blanco, muy valioso, sacado de los colmillos de los elefantes

manjar: comida deliciosa

recuperar: volver a poseer algo que se había tenido anteriormente

5. Conteste a las preguntas.

¿Por qué fue Tobías a visitar a don Cosme?

¿Cómo era el paraguas que le habían robado?

¿A quién había pertenecido?

¿Sospechaba Tobías de alguien?

¿Qué consejo le dio el cura?

¿Qué tenía que hacer Tobías después de que todos hubieran comido?

¿Cumplió el consejo?

¿Recuperó su paraguas?

¿Quién se lo había robado?

¿Dónde se lo había dejado olvidado?

6. Tema para debate.

Personas despistadas.

TEXTO VI

EL DIAMANTE CORTADO

Cierto constructor, uno de los hombres más ricos de la ciudad, había comprado un valiosísimo diamante. Con él quería mandar hacer un collar para su mujer. Para ello había que cortar por la mitad la piedra preciosa y, luego, pulirla.

El constructor visitó a muchos joyeros, pero todos se negaban a realizar el trabajo, ya que había peligro de estropear la piedra. Por fin le recomendaron que visitase a un joyero muy anciano, que tal vez estuviera dispuesto a arriesgarse. Este joyero tenía una pequeña tienda en una

- ¿Qué había comprado el constructor?
- ¿Qué quería hacer con el diamante?
- ¿Por qué todos los joyeros se negaban a cortarlo?
- ¿Dónde estaba la tienda del único joyero que accedió a cortarlo?
- ¿Cómo era el dueño de la tienda?
- ¿Quién cortó por fin el diamante?
- ¿Por qué se quedó asombrado el constructor?
- ¿Era un especialista el muchacho?
- ¿Por qué el dueño de la joyería mandó a un simple ayudante cortar el diamante?
- ¿Qué era lo que no le temblaba al chico?

6. Tema para debate.

La ignorancia es atrevida.

TEXTO VII

LA CARTERA PERDIDA

Tobías se encontró una vez en la calle una cartera en la que había cien mil pesetas. Se alegró mucho, ya que en esos momentos estaba pasando por una etapa de estrechez económica. Así que cogió la cartera y se fue, feliz, a su casa.

Dos días después fue a la iglesia y en el sermón, el cura habló de la pérdida de una cartera, diciendo que pertenecía a un hombre muy rico, que daría una gran recompensa a la persona que se la devolviera.

Tobías comenzó a dudar si devolver la cartera o no. Aquella noche no pudo dormir y al día siguiente se decidió a devolver la cartera a su dueño. Así lo hizo y, al ver que el hombre rico no tenía intención de darle nada, Tobías le dijo:

– Bueno, ¿no había prometido usted una gran recompensa a quien devolviese la cartera?

– ¡Cómo! – exclamó el otro –. ¿Todavía me exiges una recompensa? En mi cartera había doscientas mil pesetas y tú ya te has llevado la mitad.

– Vayamos a ver al señor cura – propuso Tobías –, y que sea él quien decida si es justo que me dé o no la recompensa.

Se fueron a ver a don Cosme y éste preguntó al hombre rico:

– ¿Cuánto dinero tenía en el cartera perdida?

– Doscientas mil pesetas.

4. Aprenda de memoria las definiciones de las expresiones y léxico.

etapa: fase, época, período de tiempo durante el que sucede algo
estrechez económica: situación en la que se tiene poco dinero y muchos gastos
sermón: homilía, predicación que un cura hace en la iglesia
recompensa: cantidad de dinero que se da como premio por algo
prometer: asegurar que se va a hacer algo

5. Conteste a las preguntas.

- ¿Qué se encontró Tobías en la calle?
- ¿Cuánto dinero había en la cartera?
- ¿Adónde fue Tobías dos días después?
- ¿De qué habló don Cosme en su sermón?
- ¿Sobre qué comenzó a dudar Tobías?
- ¿Qué decidió hacer por fin?
- ¿Qué le dijo al dueño del dinero después de devolverle la cartera?
- ¿Qué propuso Tobías cuando el dueño se negó a darle la recompensa?
- ¿Qué preguntó don Cosme al hombre rico?
- ¿Qué dijo al oír la respuesta del dueño de la cartera?

6. Tema para debate.

La honradez y las recompensas.

MODULO 14

TEXTO VIII

TOBIAS, CHATARRERO

Al terminar el servicio militar, Tobías buscó trabajo desesperadamente. En un periódico leyó un anuncio en el que se decía que

¿Qué le dijo el chatarrero después de oír su respuesta?

6. Tema para debate.

Negocios poco claros.

TEXTO IX

UN BILLETE DE TREN

Tobías iba en tren a Madrid. El revisor llegó al departamento que ocupaban Tobías y otras cinco personas y pidió que le mostraran sus billetes. Todos los pasajeros sacaron sus billetes y se los fueron entregando al revisor, quien los inspeccionó y devolvió uno por uno.

Sólo Tobías tenía, al parecer, dificultades para encontrar su billete. Buscó en la cartera, en los bolsillos de la chaqueta y del pantalón y, finalmente, ya un poco nervioso, abrió su maleta y se puso a buscar entre la ropa. En ese momento uno de los pasajeros, un chico de unos veinte años, riendo, le dijo:

– ¡Pero si lo tiene usted entre los dientes!

Todos los ocupantes del departamento se rieron; incluso el revisor, que, haciendo un saludo con la mano, salió para continuar con su trabajo.

El joven, todavía sonriendo, le dijo a Tobías:

– ¡Qué despistado es usted, mire que no darse cuenta de que llevaba el billete en la boca! Se ve que ya está usted viejo y va perdiendo la memoria.

– No creas – respondió Tobías – . Si no lo hubiera mordido durante un rato, el revisor se habría dado cuenta de que la fecha era del año pasado.

TAREAS A REALIZAR

1. Lea el texto.
2. Aprenda las palabras y expresiones desconocidas.
3. Traduzca por escrito el texto.

- ¿Adónde iba Tobías?
- ¿Quién entró en el departamento?
- ¿Qué pidió el revisor a todos los viajeros?
- ¿Por qué Tobías se puso nervioso?
- ¿Dónde buscó el billete?
- ¿Dónde lo tenía?
- ¿Quién lo descubrió?
- ¿Cuál fue la reacción de los pasajeros y del revisor?
- ¿Qué le dijo el joven a Tobías, una vez que el revisor se había ido del departamento?
- ¿Por qué había tenido Tobías el billete en la boca?

6. Tema para debate.
Amistades de viaje.

TEXTO X

UNA CABEZA EXCEPCIONAL

Tobías necesitaba un sombrero para protegerse del sol en los calurosos días del verano. Se dirigió a la sombrerería que había en Villarriba y pidió un sombrero de paja.

El dependiente le trajo varios sombreros, pero ninguno de ellos le venía bien a Tobías, porque su cabeza era bastante grande. Después de haber probado muchos sombreros, el vendedor volvió con uno excepcionalmente grande.

Tobías se lo puso y se alegró mucho al comprobar que se ajustaba perfectamente a su cabeza.

– ¡Perfecto! Me quedo con él – dijo Tobías –. ¿Me puede decir, por favor, cuánto cuesta?

– Son veinte mil pesetas.

– ¡Cómo! ¡Si todos los demás costaban cuatro o cinco mil!

– Tenga en cuenta, señor, que este sombrero es único y no lo va a encontrar en ningún otro sitio – respondió el dependiente.

– Pues usted tenga en cuenta que una cabeza como la mía tampoco la va a encontrar fácilmente. Así que o me lo vende por 5.000 pesetas o se queda con su sombrero – concluyó Tobías.

TAREAS A REALIZAR

4. Aprenda de memoria las definiciones de las expresiones y léxico.

excepcional: anormal, muy distinto de lo común

dependiente: vendedor, empleado en una tienda

venir bien: quedar, sentar bien, ser de la talla adecuada

cuatro o cinco mil: cuatro mil o cinco mil pesetas

tener en cuenta: comprender, considerar, no olvidar

5. Conteste a las preguntas.

¿Qué necesitaba Tobías?

¿Para qué quería un sombrero?

¿Adónde se dirigió?

¿Qué le trajo el dependiente?

¿Por qué no le quedaban bien los sombreros de la tienda?

¿Qué hizo el dependiente al comprobar que todos los sombreros eran pequeños?

¿Cuánto costaba el sombrero grande?

¿Qué dijo Tobías al saber el precio del sombrero?

¿Por qué costaba tanto?

¿Qué le dijo Tobías al vendedor para convencerle de que le rebajara el precio?

6. Tema para debate.

Tallas especiales.

TEXTO XI

EXÁMENES

Daniel, el hijo menor de Tobías, era alumno de la escuela de Villarriba. Un día, al volver a casa, entregó a su padre una carta del maestro. Tobías abrió el sobre y encontró dentro una nota que decía:

Sintiéndolo mucho, tengo que comunicarle que he suspendido a su hijo en el examen de matemáticas, por haber copiado del ejercicio de un compañero.

Tobías, como es lógico, se enfadó mucho y se fue directamente a la

4. Aprenda de memoria las definiciones de las expresiones y léxico.

directamente: inmediatamente, sin esperar,
pacientemente: con paciencia, con tranquilidad,
a la inversa: al contrario, al revés.

5. Conteste a las preguntas.

¿Quién era Daniel?

¿Dónde estudiaba?

¿Qué le entregó a su padre al llegar a casa?

¿De quién era la carta que recibió Tobías?

¿Qué decía la nota que había dentro del sobre?

¿Qué le pasó a Tobías cuando leyó la nota?

¿Qué hizo después de leerla?

¿Qué le dijo el maestro a Tobías?

¿Cómo se llamaba el compañero de Daniel?

¿Cómo demostró el maestro que era Daniel el que había copiado, y no Joaquín?

6. Tema para debate.

Copiar en los exámenes.

TEXTO XII

UNA MOSCA EN EL CAFÉ

Tobías y su amigo Bonifacio entraron en una elegante cafetería de la ciudad. Ambos pidieron al camarero un café, y cuando se los sirvieron,

¿Por qué estaba intrigado Bonifacio?

¿Qué preguntó Bonifacio a Tobías al salir del café?

¿Cómo se dio cuenta Tobías de que el camarero le había puesto el mismo café?

6. Tema para debate.

Clientes exigentes.

TEXTO XIII

LA FORTUNA FAMILIAR

Cuando Tobías era ya un rico y próspero negociante, mucha gente recordaba que los orígenes de su familia habían sido muy humildes. En realidad, medio siglo antes, la familia de Tobías era tan pobre como casi todas de Villarriba. Ahora, en el pueblo, prácticamente todo el mundo vivía bien, pero a todos les gustaba recordar a los que antes habían sido pobres.

En una ocasión en que Tobías se hallaba en el casino del pueblo jugando a las cartas con el cura, el médico, el farmacéutico y otros, entró en la sala Laurencio, un vendedor de telas ya muy viejo, que había sido compañero del abuelo de Tobías en el ejército.

Dirigiéndose a los reunidos, Laurencio comenzó a contar historias de su juventud:

– En los años veinte, en África, la vida sí que era dura. Los moros nos disparaban desde todos los lados, pasábamos mucho calor de día y mucho frío de noche y a los pobres soldados apenas nos daban de comer. 'Por cierto, no sé si ustedes sabrán que el abuelo de Tobías estuvo allí conmigo. Cuando salió de aquí para ir al ejército, era el más pobre del pueblo; pero cuando volvió, era uno de los más ricos. En Africa le encargaron de la cuadra y lo cierto es que consiguió enriquecerse dando paja a los caballos.

Tobías respondió, sin ofenderse:

– En eso se equivoca usted, Laurencio: fue al contrario, no dándosela, como se hizo rico mi abuelo.

TAREAS A REALIZAR

1. Lea el texto.

2. Aprenda las palabras y expresiones desconocidas.

moro: persona del norte de África

cuadra: lugar donde se guardan los caballos

enriquecerse: hacerse rico

5. Conteste a las preguntas.

¿Cómo era ahora Tobías?

¿Cómo habían sido sus comienzos?

¿Qué hacían algunos de sus compañeros?

¿Qué estaba haciendo Tobías en el casino?

¿Con quién estaba?

¿Quién era Laurencio?

¿De qué conocía a Tobías?

¿Dónde habían estado Laurencio y el abuelo de Tobías?

¿Qué encargaron en África al abuelo de Tobías?

¿Qué le contestó Tobías a Laurencio?

6. Tema para debate.

El origen de algunas fortunas.

TEXTO XIV

EL PLATO MOJADO

Aquel verano Tobías había ido a un pueblecito de la costa mediterránea a visitar a unos amigos que pasaban allí sus vacaciones. Al llegar al apartamento de sus amigos, Tobías comprobó con desagrado que no había nadie en la casa. Como llamaba al timbre insistentemente, una vecina asomó la cabeza por una ventana y le informó de que los señores de aquel apartamento se habían ido a la playa y de que no volverían hasta por la tarde.

Era ya la hora de almorzar y como Tobías tenía hambre, fue a buscar un sitio donde comer. Por desgracia, el pueblo era un lugar turístico y todos los restaurantes que encontraba eran muy caros. Tobías no quería gastarse mucho dinero. Por fin vio un restaurante pequeño que en la puerta tenía un cartel que decía:

TRES PLATOS, PAN Y VINO:

300 PESETAS

Tobías pensó que había tenido mucha suerte al encontrar aquel restau-

4. Aprenda de memoria las definiciones de las expresiones y léxico.

apartamento: piso pequeño, generalmente de una o dos habitaciones

con desagrado: fastidiado, molesto.

insistentemente: sin parar, repetidamente.

almorzar: tomar una comida al mediodía.

hacerse el gracioso: pretender gastar bromas.

5. Conteste a las preguntas.

¿Adonde había viajado Tobías?

¿Para qué había ido allí?

¿Dónde estaban sus amigos?

¿Qué empezó a buscar Tobías?

¿Qué les pasaba a todos los restaurantes?

¿En qué restaurante entró por fin?

¿Cuánto costaba la comida en este restaurante?

¿Qué le sirvió en primer lugar el camarero?

¿Qué dijo Tobías cuando le sirvieron el primer plato?

¿Qué le contestó el camarero?

6. Tema para debate.

Restaurantes económicos.

TEXTO XV

EL PROFESOR DE QUÍMICA

Era el primer día de octubre y comenzaba el curso universitario. En el auditorio de la facultad de Ciencias había más de ochocientos alumnos que se sentían un poco intimidados en su primer día de universidad. Se abrió la puerta y entró el profesor de química, un hombre de mediana edad, vestido con bata blanca, que se dirigió a ellos diciendo:

– Les doy la bienvenida a la Universidad. Espero que comprendan que a partir de hoy ustedes deben pensar y razonar como científicos. Para

6. Tema para debate.

Profesores huesos y profesores blandos.

TEXTO XVI

UNA RIFA

Aquel día, cuando Severiana, la mujer de Tobías, fue a la tienda, el tendero le ofreció números para una rifa de Navidad.

– ¿Cuáles son los premios? – preguntó Severiana.

– El primero, un jamón; el segundo, un pavo; el tercero, una botella de champán y el cuarto, una barra de turrón.

– ¿Y cuánto cuesta cada papeleta? – quiso saber Severiana.

– Mil pesetas.

– ¡Qué lástima! – dijo Severiana – . No llevo dinero encima.

– No se preocupe – replicó el tendero –, como usted es una antigua clienta, se lo fío.

Pasó el día del sorteo. Unos días después volvió Severiana a la tienda y preguntó al tendero:

– ¿Que pasó con la rifa?

– Pues mire: mi mujer ganó el jamón. ¿A que es una mujer con suerte?

El pavo lo ganó mi cuñada. ¿A que es una mujer con suerte? El champán le tocó a mi sobrino. ¿A que es un chico con suerte? Y el turrón le correspondió a una tía mía. ¿A que es una señora con suerte? Por cierto, que todavía me debe las mil pesetas de ese número que le fié.

– Sí, efectivamente – dijo la mujer de Tobías –. ¿A que soy una mujer sin suerte?

TAREAS A REALIZAR

1. Lea el texto.
2. Aprenda las palabras y expresiones desconocidas.
3. Traduzca por escrito el texto.

que...?

deber: estar obligado a pagar dinero a alguien

5. Conteste a las preguntas.

¿Quién era Severiana?

¿Adónde fue aquel día?

¿Quién le ofreció números para una rifa de Navidad?

¿Cuáles eran los premios?

¿Cuánto costaba cada papeleta?

¿Qué le pasaba a Severiana?

¿Qué le dijo el tendero?

¿Quién ganó el jamón en la rifa?

¿Quién ganó el pavo?

¿Y el champán?

¿Quién ganó el turrón?

¿Qué le dijo por último el tendero a Severiana?

¿Qué le contestó ella?

6. Tema para debate.

Rifas y sorteos.

TEXTO XVII

EL PRÉSTAMO

Don Cosme, el párroco de Villarriba, estaba predicando un domingo en la iglesia sobre los pobres y los ricos. Decía que las personas que en este mundo son pobres, en el otro mundo, en la vida eterna, serán ricos; mientras que los que son ricos en este mundo, en el otro serán pobres.

Al día siguiente, Tobías fue a la iglesia, a hablar con el párroco:

– Señor cura, ¿cree usted verdaderamente en lo que dijo ayer en la iglesia?

– Naturalmente – respondió don Cosme –, estoy absolutamente convencido de ello.

– Entonces, dígame: ¿seré yo realmente rico en la vida eterna?

– Sin duda – afirmó el párroco.

– ¡Oh, señor cura! – dijo Tobías–. En ese caso, tengo que pedirle un grandísimo favor. Si usted cree que verdaderamente llegaré a ser rico,

4. Aprenda de memoria las definiciones de las expresiones y léxico.

préstamo: cantidad de dinero que alguien deja a una persona, y que ésta tiene que devolver después

predicar: pronunciar un sermón en la iglesia

eterno: que no acaba, que dura para siempre

verdaderamente: en verdad, en realidad

congelador: parte del frigorífico en la que se produce hielo para conservar los alimentos a muy baja temperatura

ingenioso: bien ideado, inteligente

inicial: lo que había al principio.

5. Conteste a las preguntas.

¿Sobre qué predicaba el cura el domingo?

¿Qué dijo en el sermón?

¿Quiénes serían ricos y pobres en la otra vida?

¿Qué quería preguntar Tobías a don Cosme?

¿Qué quería hacer con el dinero?

¿Por qué al final don Cosme no le dio el dinero?

6. Tema para debate.

Negocios originales

Навчальне видання

ІСПАНСЬКА МОВА

Посібник з аналітичного читання
для студентів 4 курсу, які навчаються
за напрямом підготовки 6.020303 – Філологія
I частина

У п о р я д н и к ЯРІЗ Євген Михайлович

В авторській редакції
Комп'ютерний набір Є. М. Яріз

Підписано до друку 15.12.2015. Формат 60×84/16.
Папір офсетний. Гарнітура «Таймс».
Ум. друк. арк. 2,55. Обл.-вид. арк. 0,99.
Тираж 60 пр.

План 2015/16 навч. р., поз. № 4 у переліку робіт кафедри

Видавництво
Народної української академії
Свідоцтво № 1153 від 16.12.2002

Україна, 61000, Харків, МСП, вул. Лермонтовська, 27.